

PROGRAMA DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA
ENTRE LA REPUBLICA SOCIALISTA FEDERATIVA DE
YUGOSLAVIA Y LA REPUBLICA DEL PERU CORRESPON
DIENTE A LOS AÑOS DE 1973 Y 1974

Deseosos de fortalecer y desarrollar la cooperación científica y técnica entre la República Socialista Federativa de Yugoslavia y la República del Perú, conforme con el Convenio de Cooperación Técnica firmado el 25 de setiembre de 1970 en Belgrado ambas Partes Contratantes han convenido en el siguiente Programa de Cooperación Científica y Técnica correspondiente a los años de 1973 y 1974.

ARTICULO I

FORMAS DE COOPERACION

1. Durante los años 1973 y 1974 las Partes Contratantes harán efectiva su colaboración científica y técnica de la forma siguiente:
 - a. Envío de consultores yugoslavos con el fin de elaborar estudios, estudios de factibilidad, ideas de proyectos, anteproyectos o soluciones a problemas técnicos y de organización;
 - b. Puesta a disposición de expertos yugoslavos con el fin de transmitir sus experiencias mediante trabajo directo y asesoramiento;
 - c. Organización de estudios post-universitarios, especialización y viajes de estudio para ciudadanos peruanos

en yugoslavia y yugoslavos en el Perú;

- d. Intercambio de científicos por períodos de corta duración, con el fin de participar a reuniones científicas, tomar conocimiento de las investigaciones científicas en curso y de los problemas de organización y de planear el trabajo de investigación científica y el intercambio de experiencias;
- e. Envío de colaboradores científicos de las organizaciones de investigación y fomento del Perú a Yugoslavia y vice-versa, para el intercambio de experiencias superación científica y el trabajo conjunto en problemas que sean de mutuo interés.

ARTICULO II

CAMPOS DE COOPERACION

2. Durante el período indicado las Partes Contratantes colaborarán en los campos siguientes: agricultura, ganadería, pesca, silvicultura / forestación y explotación de bosques, tecnología maderera /, minería, edificación de poblaciones turísticas, energía e irrigación.

3. Las Partes Contratantes procurarán concentrar en un determinado campo o proyecto las distintas formas de cooperación enunciadas en el Artículo I.

ARTICULO III

ACCIONES EN MATERIA DE LA COOPERACION TECNICA

4. Misiones Consultivas

La Parte Yugoslava enviará a la República del Perú cuatro consultores por un tiempo total de nueve meses todos ellos expertos en una de las especialidades comprendidas en el Artículo II/2 previa solicitud de la Parte Peruana.

Serán enviados dos consultores, en cada uno de los años que se encuentre en vigor el presente programa.

5. Disposición de Expertos

Siempre que los solicite la Parte Peruana, la Yugoslava estará dispuesta a poner a su disposición un determinado número de expertos en las especialidades enunciadas en el Artículo II/2, según sus posibilidades y las condiciones que el Perú pudiera ofrecer.

6. Estudios Post-universitarios, especializaciones y viajes de estudio

Durante los años de 1973 y 1974, la Parte Yugoslava asegurará el cumplimiento del programa de estudios post-universitarios, especializaciones y viajes de estudios, correspondientes a las materias del Artículo II/2 y a tal fin concederá:

- una beca para especialización solicitada en 1972;
- otras cuatro becas, para especializaciones o/y estudios post-universitarios; a razón de dos becas por cada año;
- cuatro viajes de estudios a Yugoslavia, a razón de dos por año, para funcionarios peruanos y expertos en materia de economía, con el fin de conocer las experiencias y los alcances yugoslavos.

7. En este mismo período de tiempo la Parte Peruana proporcionará viajes de estudio para dos expertos o funcionarios yugoslavos, uno por cada año, con el fin de conocer los alcances y las experiencias peruanas en las materias establecidas por las Partes Contratantes.

ARTICULO IV

ACCIONES EN EL CAMPO DE LA COOPERACION CIENTIFICA

8. Intercambio de científicos

Ambas Partes Contratantes organizarán en los años de 1973 y 1974 el intercambio de cuatro científicos por un plazo de ocho semanas en total, en orden de dos científicos por tiempo de cuatro semanas cada año, de acuerdo con el Artículo I/1, párrafo d. y el Artículo II/2 del presente Programa.

9. Colaboración de organizaciones científicas y de investigación y desarrollo

Con el fin de impulsar el desarrollo de la colaboración directa de las organizaciones científicas de investigación y fomento, las Partes Contratantes intercambiarán, en cada año de vigencia del Programa, hasta fines del mes de junio de 1973 o hasta el mes de marzo de 1974, informaciones referentes a las propuestas de colaboración entre las organizaciones científicas y de investigación y fomento interesadas en dicha colaboración.

ARTICULO V

FORMAS DE REALIZACION Y CONDICIONES DE COOPERACION

10. Las misiones consultivas se ejecutarán teniendo en cuenta las solicitudes de la Parte Peruana en las que se especificará el curriculum vitae exigido a los consultores solicitados, especificando exigencias sobre, la preparación, título profesional y especialidad de los mismos y se dará una detallada descripción de los trabajos que realizarán, el tiempo de duración de la misión, así como la fecha de comienzo de sus actividades.

El tiempo de actividades de la Misión Consultiva no puede ser mayor de tres meses.

Dentro del plazo de dos meses contados a partir de la fecha de haberse recibido la solicitud, la Parte Yugoslava informará acerca de los consultores electos, confirmará la fecha del comienzo de la Misión o propondrá una nueva de existir para ello razón justificada. Al recibirse la aprobación de la Parte Peruana se considerará acordada la Misión.

Las condiciones de financiamiento de la ejecución de las Misiones Consultivas serán las siguientes:

- La Parte Yugoslava cubrirá los gastos de viajes internacionales, de ida y regreso, así como los costos de vida de los consultores durante su permanencia en Perú.
- La Parte Peruana cubrirá los gastos del transporte local necesario para la ejecución de la misión, asegurará los servicios de secretaría y el seguro de enfermedad de los consultores, según las condiciones válidas para los funcionarios peruanos de similar rango.

11. El experto será puesto a disposición a base de la solicitud presentada por la Parte Peruana. Dicha solicitud debe estar dotada de los datos siguientes: descripción del puesto de trabajo o función para el cual se solicita un experto, calificación profesional y experiencia en sus actividades, tiempo por el cual se solicita, fecha de su presentación, localidad de trabajo, conocimientos lingüísticos, remuneración y otras condiciones relacionadas con el envío del experto.

Dentro de un período de tres meses, a partir de la fecha del recibo de solicitud, la Parte Yugoslava informará a la Parte Peruana, de los expertos que pueda poner a su disposición o de la imposibilidad de atender a la solicitud. Por cada experto que pueda ser puesto a disposición, se remitirá una breve reseña de sus actividades, traducción al español del diploma universitario y otros documentos referentes a sus calificaciones, experiencias en el trabajo y un certificado de salud del candidato.

Al recibirse la aprobación de la Parte Peruana se considerará que la misión del experto quedó acordada.

La Parte Peruana cubrirá todos los gastos de los expertos que pudieran ser solicitados o contratados conforme con el Artículo III/5 del presente Programa.

12. En cuanto a la organización de estudios post-universita-

rios y especialización la Parte Yugoslava informará a la Parte Peruana de las actuales posibilidades de estudios post-universitarios y especializaciones, de las calificaciones/títulos/ que se obtienen, de la fecha de comienzo de los estudios o especializaciones y de las condiciones de vida. Dicha información servirá también para comunicar las calificaciones y condiciones que se exigen de los candidatos, así como la última fecha válida para presentar la solicitud.

La Parte Peruana presentará a la Parte Yugoslava las solicitudes personales de cada candidato, verificadas por los correspondientes organismos peruanos antes de vencer la última fecha.

La Parte Yugoslava examinará las solicitudes para los estudios post-universitarios y las especializaciones, aceptará las que correspondan a las condiciones requeridas e informará a la Parte Peruana de las decisiones tomadas.

De presentarse la necesidad de organizar estudios de postgraduados o especializaciones al margen del presente Programa, o si por duración, campo de actividades etc. sobrepasarán el marco del presente Programa, la Parte Peruana presentará nueva solicitud. La Parte Yugoslava la examinará e informará de las posibilidades y condiciones de estudio y especialización.

El procedimiento a seguir para proponer y elegir a los candidatos para dichos estudios y especializaciones es idéntico al establecido en el párrafo anterior.

Las condiciones de financiamiento de los estudios y las especializaciones previstas en el Artículo III/6 del presente Programa son las siguientes:

- La Parte Yugoslava sufragará:
 - a. los gastos de estudio o especialización,
 - b. las becas mensuales para cubrir el costo de vida correspondientes a estudiantes,
 - c. una suma adicional, de ser necesaria, para comprar libros de estudio y literatura,

d. los gastos de seguro de enfermedad en condiciones semejantes para los ciudadanos Yugoslavos,

e. los gastos de movilización de los estudiantes en Yugoslavia en conformidad con el Programa de estudios y especialización.

- La Parte Peruana cubrirá los gastos de pasajes internacionales, de ida y regreso, relacionados con los estudios post-
universitarios y/o especializaciones.

13. Los viajes de estudio se organizarán a base de la solicitud remitida por la Parte que envía a sus funcionarios y expertos, con mínima anticipación de dos meses a la fecha de su llegada. La solicitud debe estar dotada de una información acerca de la función o el trabajo de los conocimientos lingüísticos, problemas que el visitante desea estudiar, o de una propuesta de programa de estadía. Los viajes de estudio serán de quince días.

Las condiciones de financiamiento de los viajes de estudio serán las siguientes:

- La Parte que recibe a los funcionarios o expertos en permanencia de estudio cubrirá los gastos de organización del programa, del intérprete - guía, de viajes dentro del país relacionados con la ejecución del programa, los gastos de viáticos en cantidad de 200 dinares, o 1,000.00 soles, para cubrir los costos de alojamiento y alimentación.

- La Parte que envíe funcionarios o expertos en viajes de estudio sufragará los gastos de los pasajes internacionales.

14. Con el fin de realizar el intercambio de científicos, conforme con el Artículo IV/8 del presente Programa, las dos Partes Contratantes intercambiarán programas detallados de estadía de científicos, con mínimo de dos meses de anticipación de la fecha de su llegada e informará de los conocimientos lingüísticos del candidato. Al recibir la notificación de conformidad referente a la estadía de su científico, la Parte que lo en

vía informará a la Parte que lo recibe de la fecha de su llegada, del medio de transporte del que se servirá, con mínimo de diez días de anticipación del día de su llegada.

Las condiciones de financiamiento del intercambio de científicos son las mismas que para los viajes de estudio, es decir, idénticas a las condiciones del Artículo V/13 del presente Programa.

15. El intercambio de colaboradores de las organizaciones científicas y de investigación y fomento se efectuará de la forma siguiente:

Después de haberse recibido las notificaciones de las propuestas de colaboración enumeradas en el Artículo IV/9, las correspondientes organizaciones intercambiarán programas detallados sobre la estadía de los colaboradores científicos con un mínimo de dos meses de anticipación del día de su llegada.

La Parte que recibe contestará dentro de un plazo de cuatro semanas, a partir del día de haberse recibido la propuesta, si está, dispuesta a recibir a los científicos propuestos.

La propuesta del programa correspondiente a su estadía estará dotada de los datos siguientes: nombre y apellidos, cargo oficial, grado científico, nombre de la entidad donde desarrolla sus actividades, especialización científica, títulos de las conferencias que pudiera eventualmente dar, conocimientos lingüísticos, programa detallado del trabajo que deberá desempeñar, tiempo de su estadía y fecha de su llegada.

Se recibirán tan solo científicos que hablan el idioma del país de su destino o uno de los idiomas siguientes: inglés, francés, alemán.

Al recibir la notificación de haber sido aprobado la estadía de su colaborador científico la Parte que lo envía informará a la Parte que lo recibe de la fecha de su llegada y del medio de transporte que utilizará, con un mínimo de diez

días de anticipación de la fecha de su llegada.

De las condiciones de financiamiento del intercambio de científicos las organizaciones interesadas establecerán - acuerdos conjuntos.

ARTICULO VI

NORMAS GENERALES

16. Para hacer efectivo el Programa presente el Gobierno de la República Socialista Federativa de Yugoslavia ha designado al Instituto Federal de Cooperación Internacional Científica, Cultural, Educacional y Técnica y el Gobierno de la República del Perú al Instituto Nacional de Planificación.

17. El presente programa será válido por el término de dos años.

Las acciones y los proyectos iniciados conforme el presente Programa serán válidos hasta quedar cumplidos.

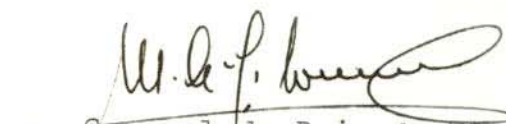
Hecho en Lima a los 19 días del mes de mayo de mil novecientos setenta y tres, en dos ejemplares originales en dos idiomas, castellano y serbiocroata, igualmente válidos.

Por el Gobierno de la
República Socialista
Federativa de Yugoslavia

Por el Gobierno de la
República del Perú



Milos Minic
Vice-Presidente del Consejo Ejecutivo
Federal y Secretario Federal de
Relaciones Exteriores de la República
Socialista Federativa de Yugoslavia



General de Brigada EP
Miguel Angel de la Flor Valle
Ministro de Relaciones Exteriores

PROGRAM NAUCNE I TEHNICKE SARADNJE IZMEDJU
SOCIJALISTICKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGO-
SLAVIJE I REPUBLIKE PERU ZA 1973. i 1974.
GODINU

U cilju daljeg jacanja i razvijanja naucne i tehnicke saradnje izmedju Socijalisticke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Peru a u skladu sa Sporazumom o tehnickoj saradnji potpisanim 25. septembra 1970. godine u Beogradu, dve strane sporazumele su se o sledecem Programu naucne i tehnicke saradnje za godine 1973. i 1974.

CLAN I

OBLICI SARADNJE

1. Dve strane ce u naucnoj i tehnickoj saradnji u 1973. i 1974. godini primeniti sledece oblike:
 - a) Upucivanje jugoslovenskih konsultanata radi izrade studija, elaborata, idejnih projekata, predprojekata ili resavanja pojedinih tehnickih ili organizacionih problema;
 - b) Stavljanje na raspolaganje jugoslovenskih strucnjaka radi prenosjenja iskustava putem neposrednog rada i saveta;
 - c) Organizovanje post-univerzitetskih studija, specijalizacija i studijskih boravaka za peruanske gradjane u Jugoslaviji i jugoslovenske gradjane u Peruu;
 - d) Razmena naucnih radnika za kraci vremenski period radi ucesca na naucnim skupovima, upoznavanja sa tekucim naucnim istrazivanjima i problemima organizacije i

2.

planiranja naučno-istraživačkog rada te razmene iskustava;

- e/ Upucivanje saradnika naučnih i istraživačko-razvojnih organizacija Perua u Jugoslaviju i obratno, radi razmene iskustava, naučnog usavršavanja i zajedničkog rada na problemima od obostranog interesa.

CLAN II

OBLASTI SARADNJE

2. U naznacenom periodu dve strane saradivace u jednoj ili više sledećih oblasti: poljoprivreda, stocarstvo, ribarstvo, sumarstvo /uzgoj i iskoriscavanje suma, tehnologija drveta/, rudarstvo, izgradnja turistickih naselja, energetika, irigacije.
3. Dve strane ce nastojati da prilikom realizacije razlicitih oblika saradnje pomenutih u clanu I, vrse njihovu koncentraciju na odredjenu oblast ili projekat iz delatnosti navedenih u prethodnom stavu.

CLAN III

AKCIJE TEHNICKE SARADNJE

4. Konsultantske misije
Jugoslovenska strana uputice u Republiku Peru 4 konsultanta na ukupno 9 meseci, iz oblasti navedenih u clanu II/2, prema zahtevu peruanske strane.
U svakoj godini ovog Programa uputice se po 2 konsultanta.
5. Stavljanje na raspolaganje strucnjaka
Jugoslovenska strana spremna je da, na zahtev peruanske strane, stavi Peru na raspolaganje izvestan broj stru-

3.

cnjaka iz oblasti navedenih u clanu II/2, zavisno od svojih mogucnosti i uslova angazovanja koje bi Peru mogao da ponudi.

6. Postdiplomske studije, specijalizacije, studijska putovanja

U toku 1973. i 1974. godine jugoslovenska strana obezbedice sledeci program skolovanja, specijalizacija i studijskih putovanja iz oblasti navedenih u clanu II/2, i to:

1 stipendiju za specijalizaciju trazenu u 1972. godini;

4 nove stipendije za specijalizacije i/ili postuniverzitetske studije, po dve godisnje;

4 studijska putovanja u Jugoslaviji, po dva godisnje, za privredne funkcionere i strucnjake Perua, u cilju upoznavanja sa jugoslovenskim iskustvom i dostignucima.

7. U istom periodu peruanska strana obezbedice studijski boravak za dva jugoslovenska strucnjaka ili funkcionera, po jedan godisnje, u cilju upoznavanja sa peruanskim iskustvima i dostignucima u oblastima za koje se dve strane dogovore.

CLAN IV

AKCIJE NAUCNE SARADNJE

8. Razmena naucnih radnika

U 1973. i 1974. godini dve strane organizovace razmenu 4 naucna radnika na ukupno 8 nedelja, tj. godisnja razmena vrsice se u obimu od 2 naucna radnika na 4 nedelje, u skladu sa clanom I/1 tacka d/ i clanom II/2 ovog Programa.

9. Saradnja naucnih i istrazivacko-razvojnih organizacija

U cilju razvijanja direktne saradnje naucnih i istrazivacko-razvojnih organizacija, dve strane razmenice infor-

maciju o predlozima za saradnju zainteresovanih naucnih i istrazivacko-razvojnih organizacija do kraja juna 1973. godine, odnosno do kraja marta 1974. godine.

CLAN V

NACIN REALIZACIJE I USLOVI SARADNJE

10. Konsultantske misije realizovace se na osnovu zahteva peruanske strane koji treba da sadrže podatke o strucnim kvalifikacijama i uzoj specijalnosti konsultanta koji se traži, detaljan opis poslova, duzinu trajanja misije i vreme njenog pocetka.

Konsultantska misija moze trajati najvise 3 meseca.

Jugoslovenska strana ce, u roku od dva meseca po prijemu zahteva, obavestiti o angazovanim konsultantima i potvrditi datum pocetka misije, odnosno predloziti novi, ukoliko za to postoje opravdani razlozi. Po prijemu saglasnosti peruanske strane smatrace se da je misija ugovorena.

Finansijski uslovi realizacije konsultantskih misija su sledeci:

- jugoslovenska strana snosi medjunarodne putne troškove u odlasku i povratku i placa konsultante za vreme trajanja misije;

- peruanska strana snosi troškove lokalnog prevoza vezane za izvršenje misije, obezbedjuje sekretarske usluge i zdravstvenu zastitu konsultanata pod uslovima vazecim za peruanske funkcionere odgovarajuceg nivoa.

11. Stavljanje na raspolaganje strucnjaka vrsi se na osnovu zahteva koji podnosi peruanska strana a koji treba da obuhvati sledece informacije: opis radnog mesta ili duznosti

za koje se strucnjak trazi, potrebne strucne kvalifikacije i radno iskustvo, vreme za koje se strucnjak trazi, datum stupanja na duznost, mesto obavljanja duznosti, potrebno znanje jezika, platne i druge uslove angazovanja.

U roku od tri meseca po prijemu zahteva, jugoslovenska strana obavestice peruansku stranu o strucnjacima koje joj moze staviti na raspolaganje ili o nemogucnostima udovoljavanja zahtevu. Za svakog strucnjaka koji se moze staviti na raspolozenje bice dostavljena kratka radna biografija, spanski prevod univerzitetske diplome i drugih uverenja o strucnim kvalifikacijama i radnom iskustvu te uverenje o zdravstvenom stanju kandidata.

Po prijemu saglasnosti peruanske strane smatrace se da je misija strucnjaka dogovorena.

Za strucnjake koji bi bili trazeni i angazovani u okviru clana III/5 ovog Programa, peruanska strana snosi sve troskove.

12. Za organizaciju postuniverzitetskih studija i specijalizacija jugoslovenska strana dostavice peruanskoj strani informaciju o postojecim mogucnostima za postuniverzitetske studije i specijalizacije, kvalifikacijama koje se sticu, pocetku studija ili specijalizacije i zivotnim uslovima. U ovoj informaciji bice saopstene i potrebne kvalifikacije i uslovi koje kandidati moraju da ispunjavaju, te naznaceni krajnji rok za podnosenje zahteva.

Peruanska strana podnece jugoslovenskoj strani licne molbe za svakog kandidata, overene od nadleznog peruanskog organa, pre isteka krajnjeg roka.

Jugoslovenska strana razmotrice podnete molbe za postuniverzitetske studije i specijalizacije, prihvatiti one

kandidate koji udovoljavaju postavljenim uslovima i o svojoj odluci obavestiti peruansku stranu.

Za postdiplomske studije ili specijalizacije za koje bi se ukazala potreba, a nisu predviđene ovim Programom, ili po svojoj dužini, oblasti i sl. izlaze iz okvira Programa, peruanska strana podneće poseban zahtev koji će jugoslovenska strana razmotriti i obavestiti o mogućnostima i uslovima studiranja i specijalizacija.

Postupak za predlaganje i izbor kandidata za takve studije i specijalizacije identican je gore navedenom postupku.

Finansijski uslovi za post-univerzitetske studije i specijalizacije predviđene u okviru člana III/6 ovog Programa su sledeći:

- jugoslovenska strana snosi
 - a) troškove post-univerzitetskih studija ili specijalizacija;
 - b) mesecne stipendije za pokrivenje životnih troškova uobičajenih za studente;
 - c) dodatak za nabavku udžbenika i stručne literature ako je to potrebno;
 - d) zdravstvenu zaštitu pod uslovima koji vaze za jugoslovenske građane;
 - e) troškove prevoza u Jugoslaviji u skladu sa programom post-univerzitetskih studija ili specijalizacije;

- peruanska strana snosi međunarodne putne troškove u dolasku na post-univerzitetske studije ili specijalizacije i povratku sa njih.

13. Studijska putovanja organizuju se na osnovu zahteva koji podnosi strana koja upućuje funkcionere ili stručnjake, najkasnije dva meseca pre njihovog dolaska. Za

h^{te}v treba da sadrzi podatke o funkciji odnosno radnom mestu, poznavanju stranih jezika, problemima koje gost zeli da proucava ili predlog programa boravka. Studijska putovanja traju do petnaest dana.

Finansijski uslovi za studijska putovanja su sledeci:

- Strana koja prima na studijski boravak snosi troskove organizacije programa, troskove za prevodioca-pratioca, putne troskove u zemlji vezane za realizaciju programa i daje dnevnice u visini od 200 dinara, odnosno 1.000 sola, za pokrice troskova ishrane i smestaja;

- Strana koja upucuje funkcionere ili strucnjake na studijski boravak snosi medjunarodne putne troskove.

14. U cilju realizacije razmene naucnih radnika predvidjene u clanu IV/8 ovog Programa, dve strane razmenice detaljne programe boravka naucnih radnika najkasnije dva meseca pre njihovog dolaska i obavestiti o poznavanju jezika kandidata. Posto primi saglasnost za boravak svog naučnog radnika, strana koja ga upucuje obavestice stranu koja ga prima, o datumu dolaska i prevoznom sredstvu koje ce koristiti, najkasnije 10 dana pre dolaska.

Finansijski uslovi razmene naucnih radnika identicni su uslovima za studijska putovanja tj. uslovima iz clana V/13 ovog Programa.

15. Razmena saradnika naucnih i istrazivacko-razvojnih organizacija vrsice se na sledeci nacin: po razmeni informacija o predlozima za saradnju navedenim u clanu IV/9, odgovarajuće organizacije razmenice detaljne programe boravka naucnih radnika najkasnije dva meseca pre njihovog dolaska.

Strana koja prima odgovorice najkasnije u roku od

4 nedelje po prijemu predloga da li prima predložene naučne radnike.

Predlog programa boravka sadržace sledeće podatke o predloženom naučnom radniku: ime i prezime, službeni položaj, naučni stepen, naziv ustanove u kojoj radi, naučnu specijalnost, poznavanje stranih jezika, detaljan program rada, dužinu boravka, vreme dolaska i naslove eventualnih predavanja koja bi mogao da održi.

Na boravak će se primiti samo naučni radnici koji govore jezik zemlje u koju odlaze ili jedan od sledećih jezika: engleski, francuski, nemacki.

Posto primi saglasnost za boravak svog naučnog radnika, strana koja ga upućuje, obavestice stranu koja ga prima, o datumu dolaska i prevoznom sredstvu koje će koristiti, najkasnije 10 dana pre dolaska.

O finansijskim uslovima razmene ovih naučnih radnika zainteresovane organizacije će se međusobno dogovoriti.

CLAN VI

OPSTE ODREDBE

16. Za sprovođenje ovog Programa vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije određuje Savezni zavod za međunarodnu naučnu, prosvetno-kulturnu i tehničku saradnju, a vlada Republike Perua Nacionalni institut za planiranje (Instituto Nacional de Planificacion).

17. Ovaj Program važi dve godine.

Akcije i projekti započeti na osnovu ovog Progra-

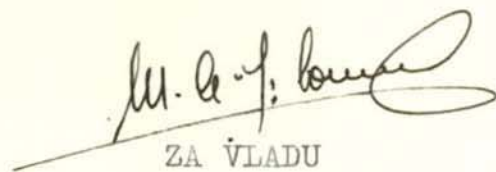
9.

ma vazice do njihovog zavrsetka.

Sacinjeno i potpisano u Limi dana 19 maja, 1973.
godine, u dva originalna primerka na spanskome i srpskohrvat-
skom jeziku, oba teksta jednako autenticna.



ZA VLADU
SOCIJALISTICKE FEDERATIVNE
REPUBLIKE JUGOSLAVIJE,



ZA VLADU
REPUBLIKE PERUA